

# Inhalt

Contents – Sommaire – Spis treści

Editorial / Od Redakcji.....	5
<i>Joanna Berska (Wrocław)</i>	
Erinnerung an den Professor / Wspomnienie o Profesorze.....	9
Aus der Forschungswerkstatt von Prof. Dr. Konrad Gajek †:	
<i>Christian Gryphius, Actus Germanicus de Repraesentationibus</i>	
<i>Dramaticis, imprimis vero Tragoediis</i> .....	13
Publikationsverzeichnis von Prof. Dr. Konrad Gajek (Auswahl).	
Lista publikacji prof. dr hab. Konrada Gajka (wybór).....	43

## I

<i>Bärbel Rudin (Kieselbronn)</i>	
Ein Stützpunkt theatralischer Aktivitäten in Breslau.	
Aus der Zusammenarbeit mit Konrad Gajek .....	49
<i>Stefan Schöbi (Zürich)</i>	
Theater als europäisches Kulturgut.	
Internationale Perspektiven auf und in einem Breslauer Schultheaterstück .....	61
<i>Ludwika Gajek (New Jersey)</i>	
Eine Vorstadtbühne mit Ambitionen.	
Ein Beitrag zur Geschichte des Breslauer Thalia-Theaters (1869–1922) .....	75
<i>Karsten Dahlmanns (Częstochowa)</i>	
Stadt ohne Vernunft. Über die ideologischen Voraussetzungen	
des Theaterstücks <i>Der gute Mensch von Sezuan</i> von Bertolt Brecht .....	85
<i>Sebastian Mrożek (Kraków)</i>	
Religionsfanatismus und Machtbegehren in Friedrich Dürrenmatts	
Erstlingsdrama <i>Es steht geschrieben</i> . Eine interpretatorische Skizze .....	105
<i>Elżbieta Everding (Wrocław)</i>	
Ein vergleichender Blick auf die multiethnische	
Theaterlandschaft Lembergs in der Zwischenkriegszeit.....	115
<i>Magdalena Golaczyńska (Wrocław)</i>	
„Berlin 360 km – wtedy zrozumiałem, jak daleko wyjechaliśmy.”	
Pamięć świadków w spektaklu <i>Transfer!</i>	
Wrocławskiego Teatru Współczesnego .....	127
<i>Karolina Czapla (Wrocław)</i>	
Polskie spotkania z librettem <i>Czarodziejskiego fletu</i> .....	141

## II

- Mirosława Czarnecka (Wrocław)*  
 Vom Kollaborateur zum „Dichter, der auf hoher Küste stand“  
 – einige Bemerkungen zur Position und Rolle Gerhart Hauptmanns  
 im Dritten Reich im Lichte der neuesten Forschung..... 153
- Łukasz Bieniasz (Wrocław)*  
 Fiktives Schlesien. Zwei Konstrukte am Beispiel der publizistischen  
 Aufklärungsdiskussion in „Dem deutschen Zuschauer“  
 und den „Schlesischen Provinzialblättern“ ..... 157
- Agnieszka Dudek (Wrocław)*  
*Nachrichten von Schriftstellern und Künstlern aus dem Fürstenthum Teschen*  
 gesammelt von Leopold Johann Scherschmik. Ein Teschener *Who is Who* ..... 173
- Edward Biatek und Magdalena Michalska (Wrocław / Legnica)*  
 Literarische Kultur in Liegnitz.  
 Eine kommentierte Auswahlbibliographie..... 185
- Tomasz Jabłecki (Wrocław)*  
 Aspekty wczesnooświeceniowe w teoretycznych rozważaniach  
 Christiana Weisego na temat epistolografii ..... 205
- Wojciech Mrozowicz i Edward Biatek (Wrocław)*  
 Abraham von Bibran i jego zbiór autografów w tzw. *Kodeksie z Modły*..... 213

## III

- Jacek Rzeszutnik (Wrocław)*  
 Mentaltherapeutischer Aufbruch in die neue Welt:  
 Der literarische Western in der Bundesrepublik Deutschland Ende  
 der 40er und Anfang der 50er Jahre des 20. Jahrhunderts ..... 223
- Jerker Spits (Leiden)*  
 Waldgänger und Außenseiter-Heros. Ernst Jünger  
 und Botho Strauß als Dichter der Gegenaufklärung ..... 231
- Torben Recke (Kopenhagen)*  
*Nie noch fand ich das Weib...*  
 Zur Liebesauffassung in Stanisław Przybyszewskis frühen Prosawerken ..... 253
- Marcelina Szewczuk (Poznań)*  
 Das Leben als Entfremdung. Zur Darstellung und Verarbeitung der  
 existenziellen Wirklichkeit im Werk von Franz Kafka und Marek Hłasko ..... 287
- Maria Wojtczak (Poznań)*  
 Annette von Droste-Hülshoff – *Żydowski buk (Die Judenbuche)*.  
 Próba eksplikacji..... 299

<i>Sławomir Leśniak (Gdańsk)</i> Laokoon Lessinga i jego recepcja w Polsce .....	305
<i>Dorota Sidorowicz (Wrocław)</i> Przedruki niemieckojęzycznych relacji z podróży w periodykach Piotra Świtkowskiego.....	319
<i>Marta Dudkowska (Wrocław)</i> Wariacje na polską nutę. Jezioro Bodeńskie Stanisława Dygata wobec romantyzmu i Witolda Gombrowicza.....	335
<i>Renata Wójs (Wrocław)</i> Artysta w mieście. Przestrzeń Krakowa w prozie Jerzego Pilcha .....	351
<i>Barbara Sobieraj (Wrocław)</i> Czesława Miłosza uwagi o Ameryce.....	359

#### IV

<i>Ulrich Engel, Eugeniusz Tomiczek (Heppenheim/Wrocław)</i> Höflichkeit beim Argumentieren im deutsch-polnischen Kontrast .....	373
<i>Danuta Rytel-Schwarz / Hans-Christian Trepte (Leipzig)</i> Sprach- und Kulturtransfer deutsch-polnisch, polnisch-deutsch am Beispiel ausgewählter Wörterbücher.....	381
<i>Anna Gondek, Joanna Szczęk (Wrocław)</i> Das semantische Feld „Tod“ / „Sterben“ in der deutschen und polnischen Phraseologie (am lexikographischen Material) .....	389
<i>Iwona Legutko-Marszałek (Gdańsk)</i> Von der Wortwahrnehmung zum Textverstehen – ausgewählte psycholinguistische Theorien und Modelle zur Sprachrezeption .....	403
<i>Anna Urban (Poznań)</i> Zur ambiquen Verwendung von Phraseologismen anhand von Belegen aus der »F.A.Z.« .....	419
<i>Hanna Jurczyk (Toruń)</i> Deutsche Familiennamen in den Thorner Adressbüchern aus den Jahren 1908 und 1912.....	429
<i>Mariusz Wołowiec (Lublin)</i> Językowy obraz doświadczeń związanych z pracą – zawarty w przysłowiać polskich. Status psychologiczny przysłów w badaniach etnolingwistycznych pojęcia <i>praca</i> .....	445

## V

- Kazimierz Wóycicki (Warszawa)  
Kategoria pamięci i historiografia dziejów najnowszych..... 477
- Iłona Czechowska (Frankfurt nad Menem / Wrocław)  
Po lekturze książki Karla Dedeciusa *Europejczyk z Łodzi. Wspomnienia* ..... 509
- Ernest Kuczyński, Krzysztof A. Kuczyński (Łódź)  
„Rocznik Karla Dedeciusa” – prezentacja w Słubicach i Łodzi ..... 523
- Krzysztof A. Kuczyński (Łódź)  
Sprawozdanie z konferencji „Otto Forst de Battaglia,  
der unersetzliche Vermittler zwischen den Kulturen”,  
Wiedeń, 18 września 2009 ..... 533

**Bücher**

Books – Livres – Książki

Carsten Gansel, Birka Siwczyk (Hrsg.): *Gotthold Ephraim Lessings »Nathan der Weise« im Kulturraum Schule 1830–1914* (C. Lipiński) – 539; Marion Brandt, Andrzej Kałny (Hrsg.): *Die Natur und andere literarische Orte. Festschrift für Professor Marek Jaroszewski zum 65. Geburtstag* (A. Haas) – 543; Dariusz Komorowski (Hrsg.): *Jenseits von Frisch und Dürrenmatt. Raumgestaltung in der gegenwärtigen Deutschschweizer Literatur* (M. Hałub) – 546; Tomasz Małyśzek, Jacek Rzeszutnik (Hrsg.): *Ikonen und Impressionen* (S. Mrożek) – 550; Sebastian Kiraga: *Persuasive Mittel in Texten der Zeugen Jehovas. Analysiert an polnischem und deutschem Material* (S. Innerwinkler) – 552; Edwin Wolfram Dahl: *Wasserzeichen in Augen. Gedichte* (E.J. Krzywon) – 554; Andrea Grandjean-Gremminger: *Oper für Kinder. Zur Gattung und ihrer Geschichte. Mit einer Fallstudie zu Wilfried Hiller* (L. Kolago) – 556; Harald Welzer, unter Mitarbeit von Christian Gudehus (Hg.): *Der Krieg der Erinnerung. Holocaust, Kollaboration und Widerstand im europäischen Gedächtnis* (K. Kończal) – 557; Jürgen Straub/Arne Weidemann/Doris Weidemann (Hgg.): *Handbuch interkulturelle Kommunikation und Kompetenz. Grundbegriffe – Theorien – Anwendungsfelder* (K. Kończal) – 560; Ewa Wieszczyńska: *Wczesnoszkolna edukacja językowa a nauczanie czytania. Program alfabetyzacji w języku niemieckim jako obcym na przykładzie wybranych metod i elementarzy* (E. Andrzejewska) – 562; Katarzyna Lukas: *Obraz świata i konwencja literacka w przekładzie. O niemieckich tłumaczeniach dzieł Adama Mickiewicza* (S. Mrożek) – 565; Eliza Szymańska: *Adaptacje sceniczne „Procesu” Franza Kafki w Polsce* (A. Haas) – 568; Murath, Judit – Olah-Hubai, Agnes (eds.): *Interdisziplinäre Aspekte des Übersetzens und Dolmetschens. Interdisciplinary Aspects of Translation and Interpreting* (J. Hähn) – 571; Renata Czaplikowska, Artur Dariusz Kubacki: *Grundlagen der Fremdsprachendidaktik* (I. Wówro) – 574; Grandjean François: *Aristoteles’ Theorie der praktischen Rationalität* (I. Bartoszewicz) – 576.